



О договоре на проведение внешнего аудита Национального фонда Республики Казахстан

Постановление Правительства Республики Казахстан от 19 января 2012 года № 138

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект договора на проведение внешнего аудита Национального фонда Республики Казахстан (далее – Договор).
2. Уполномочить Министра финансов Республики Казахстан Жамишева Болат Бидахметовича подписать Договор от имени Правительства Республики Казахстан.
3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

О д о б р е н
постановлением

П р а в и т е л ь с т в а

Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

от 19 января 2012 года № 138

Проект

Договор № _____

на проведение внешнего аудита

Национального фонда Республики Казахстан

город Астана « » 2012 года

Министерство финансов Республики Казахстан, действующее от имени Правительства Республики Казахстан, в соответствии с пунктом 63 Правил выбора независимого аудитора для проведения ежегодного внешнего аудита Национального фонда Республики Казахстан, утвержденных постановлением Правительства от 26 июля 2001 года № 1011 и постановлением Правительства Республики Казахстан от «__» _____ 20__ года № __ «О договоре на проведение внешнего аудита Национального фонда Республики Казахстан», в лице Министра финансов Республики Казахстан Жамишева Болат Бидахметовича, именуемое в дальнейшем «Заказчик», с одной стороны, и товарищество с ограниченной ответственностью «Делойт», признанное победителем конкурса решением конкурсной комиссии по выбору независимого аудитора для проведения ежегодного внешнего аудита Национального фонда Республики Казахстан согласно протоколу № 5 от 18 октября 2011 года, являющееся аудиторской организацией по законодательству Республики Казахстан, обладающее лицензией на занятие аудиторской деятельностью № 0000015 и

являющееся членом ПАО «Палаты аудиторов Республики Казахстан», именуемое в дальнейшем «Аудитор», в лице партнера по аудиту Генерального директора Бекенова Нурлана Камашовича, действующего на основании Устава, утвержденного решением Единственного учредителя Товарищества с ограниченной ответственностью от 5 августа 2011 года № 18, с другой стороны, заключили Договор на проведение внешнего аудита Национального фонда Республики Казахстан (далее – Договор) о нижеследующем.

1. Предмет Договора

1. Аудитор обязуется провести аудит годовой финансовой отчетности Национального фонда Республики Казахстан (далее – Фонд) за 2011 и 2012 годы (далее – Аудит) в соответствии с условиями Договора и международных стандартов аудита, а Заказчик обязуется принять результаты Аудита и оплатить их в порядке и сроки, установленные Договором.

Результаты Аудита оформляются в виде аудиторского отчета, выражающего независимое мнение Аудитора.

Цели и задачи Аудита состоят в предоставлении Аудитором профессионального заключения в аудиторском отчете о достоверности и объективности составления финансовой отчетности Фонда в соответствии с требованиями, установленными законодательством Республики Казахстан.

2. Аудиту подлежат:

- 1) отчет о поступлениях и использовании Фонда;
- 2) годовой отчет Национального Банка Республики Казахстан о результатах доверительного управления Национальным фондом и финансовая отчетность Национального Банка Республики Казахстан по доверительному управлению Фондом, представляемые в соответствии с Договором о доверительном управлении Национальным фондом Республики Казахстан;
- 3) иные данные по управлению Фондом.

Документы, подлежащие Аудиту, должны прилагаться к аудиторскому отчету, в соответствии с требованиями Международных стандартов финансовой отчетности и законодательства Республики Казахстан.

Аудит проводится в соответствии с международными стандартами аудита и включает в себя:

выборочное тестирование данных, подтверждающих суммы и иную информацию, содержащихся в финансовой отчетности; оценку принципов бухгалтерского учета и основных допущений, сделанных руководством Заказчика, а также общей формы представления финансовой отчетности.

Кроме того, Аудитор обязан уделить особое внимание и по результатам аудита

представить аналитический отчет по следующим вопросам:

1) оценка сохранности активов Фонда, включая подсчет изменений статей отчета об активах и обязательствах в стоимостном и процентном выражении по сравнению с предыдущим периодом;

2) анализ по вопросу обеспечения высокого уровня доходности по каждому виду финансовых активов;

3) анализ обеспечения ликвидности активов, включая расчет показателей ликвидности;

4) эффективность управления рисками изменения рыночной стоимости активов, включая расчет показателей рисков;

5) эффективность управления Фондом, в том числе проведение анализа отчета о прибылях и убытках в стоимостном и процентном выражении по сравнению с предыдущим периодом, а также анализа рентабельности Фонда путем расчета коэффициентов прибыльности, доходности чистых активов, доходности суммарных активов;

6) состав стабилизационного и сберегательного портфелей Фонда, в том числе проведение анализа балансовой стоимости портфельных инвестиций Фонда по географической концентрации с определением процентного соотношения рыночной стоимости портфеля по странам и видам финансовых активов;

7) анализ обеспеченности независимости рыночной стоимости портфеля от изменений обменного курса, с указанием доходов или убытков от курсовых разниц по каждому виду активов и обязательств;

8) оценка эффективности деятельности внешних управляющих, в том числе проведение анализа эффективности управляющих с отражением коэффициентов эффективности деятельности, которые выражают следующее:

расчет отношения общего дохода, генерированного каждым управляющим, к гонорару каждого управляющего, а также отношение чистого дохода, генерированного каждым управляющим (общий генерированный доход за вычетом гонорара за управление, выплаченного каждому управляющему), к среднему значению активов, находящихся в управлении данного управляющего;

расчет доходности по виду финансовых активов, находящихся в управлении у каждого внешнего управляющего;

9) оценка работы отобранных кастодианов, включая анализ концентрации активов по управляющим с определением процентного соотношения активов, находящихся у каждого управляющего, и общей стоимости портфельных инвестиций;

10) оценка эффективности использования структурных продуктов с указанием доходности по видам финансовых инструментов;

11) проверка правильности расчета среднемесячной рыночной стоимости Фонда и отчислений на доверительное управление;

12) сравнительный анализ деятельности Национального Банка Республики Казахстан по доверительному управлению Фондом с деятельностью аналогичных фондов других стран, включая анализ нефтяных фондов – расчет ключевых коэффициентов, которые выделяют рентабельность и прибыль на чистые активы;

13) сравнительная оценка эффективности применения индексов эталонного портфеля Фонда с индексами других эталонных портфелей;

14) проверка деятельности управляющих Фонда на соответствие Правилам осуществления инвестиционных операций Национального фонда.

3. Аудитор также по результатам Аудита подготовит письмо Заказчику, основанное на документах, подлежащих аудиту, отражающее любые недостатки и прочие результаты работы и рекомендации по бухгалтерскому учету, осуществлению инвестиционных операций, механизмам внутреннего контроля (далее - Информационное письмо), которые будут отмечены в процессе выполнения Аудита.

2. Стоимость и оплата по Договору

1. Общая стоимость Договора составляет 15 136 400 (пятнадцать миллионов сто тридцать шесть тысяч четыреста) тенге.

2. Общая стоимость Договора, указанная в пункте 1 раздела 2 Договора, включает в себя общую стоимость услуг, оказываемых Аудитором, основанную на фактически затраченном сотрудниками Аудитора времени и их ставках, все расходы Аудитора связанные с оказанием услуг Заказчику включая НДС и другие налоги.

3. Бюджет по оплате Аудита ограничивается в размере:
2011 год – 7 568 200 (семь миллионов пятьсот шестьдесят восемь тысяч двести) т е н г е ;

2012 год – 7 568 200 (семь миллионов пятьсот шестьдесят восемь тысяч двести) т е н г е .

4. Расчеты между сторонами осуществляются ежегодно на основании подписанных актов сдачи-приемки оказанных услуг и выставленных Аудитором счетов-фактур в течение десяти рабочих дней после его выставления. Оплата производится за счет с р е д с т в Ф о н д а .

5. Заказчик по мере выделения бюджетных средств ежегодно производит путем перечисления авансовый платеж в размере 30 (тридцати) процентов от сумм, предусмотренных на соответствующий финансовый год, указанных в пункте 3 раздела 2 Договора.

3. Обеспечение исполнения Договора

1. Аудитор в виде обеспечения исполнения Договора вносит на счет Заказчика залог денег в размере 5 (пять) процентов от общей суммы Договора, указанной в

пункте 1 раздела 2 Договора, равной 756 820 (семьсот пятьдесят шесть тысяч восемьсот двадцать) тенге.

2. Возврат денег, внесенных Аудитором на счет Заказчика в виде обеспечения исполнения Договора, осуществляется только в случае полного и надлежащего исполнения Аудитором своих обязательств по Договору.

3. Если Аудитор не исполнил или исполнил ненадлежащим образом свои обязательства по Договору, то Заказчик удерживает внесенное обеспечение исполнения Договора в соответствии с гражданским законодательством Республики Казахстан.

4. Права и обязанности сторон

1. Заказчик имеет право:

1) получать от Аудитора исчерпывающую информацию о требованиях законодательства, касающихся проведения Аудита;

2) знакомиться с нормативными правовыми актами, на которых основываются замечания и выводы Аудитора;

3) требовать исполнения обязательств Аудитором в соответствии с условиями Договора;

4) отказаться от исполнения Договора в одностороннем порядке в случае нарушения или невыполнения Аудитором условий Договора, оплатив фактически оказанные Услуги Аудитора;

5) требовать от Аудитора возмещения реального ущерба, возникших у Заказчика вследствие неисполнения или ненадлежащего исполнения Аудитором своих обязательств по Договору.

6) передавать третьим лицам аудиторский отчет (сброшюрованный с полным комплектом финансовой отчетности Заказчика, в отношении которой проводился аудит; без приложения иной информации) без предварительного согласия Аудитора. Заказчик также имеет право размещать на своем веб-сайте в сети Интернет предоставленную Аудитором электронную копию аудиторского отчета вместе с полным комплектом финансовой отчетности Заказчика, в отношении которой проводился аудит, предварительно проинформировав об этом Аудитора, при этом Заказчик обязуется не вносить никаких изменений в аудиторский отчет или финансовую отчетность.

2. Заказчик обязуется:

1) своевременно и в полном объеме представлять необходимую для Аудита информацию и документацию, включая подписанное письмо-представление и финансовую отчетность, подготовленную в соответствии с требованиями МСФО. Письмо-представление, подлежащее подписанию, приведено в Приложении 1 к Договору;

2) не вмешиваться в деятельность Аудитора с целью ограничения круга вопросов, подлежащих Аудиту;

3) при наличии в отношении активов Фонда фактических, потенциальных или известных судебных исков, претензий, иных требований или потенциальных обязательств подробно информировать Аудитора об этих вопросах. При наличии таких вопросов и в случае привлечения Заказчиком профессиональных юристов для оказания содействия, консультирования или защиты Фонда в этих вопросах, по просьбе Аудитора или по собственной инициативе Заказчик может направить таким юристам соответствующие письма с просьбой представить непосредственно Аудитору письменные разъяснения относительно указанных судебных исков, претензий, требований или потенциальных обязательств, а также оценить сумму таких обязательств и вероятность их неблагоприятного исхода;

4) обеспечить Аудитору доступ к финансовой отчетности, исходным ведомостям и аналитическим данным Фонда по запросу Аудитора в отдельно согласованные сроки;

5) осуществить оплату предоставленных Аудитором услуг на основании выставленной Аудитором счет-фактуры;

6) не переводить и не привлекать третьих лиц для перевода аудиторского отчета и/или Информационного письма с языка, на котором будут представлены указанные документы, на любой другой язык без консультаций с Аудитором относительно точности перевода.

7) обеспечить надлежащие условия для выполнения Аудита, а именно: обеспечить всестороннее содействие работникам Аудитора со стороны всех работников Заказчика, в том числе, в части предоставления специалистам Аудитора непосредственно участвующим в оказании услуг по Договору офисного помещения; по запросу Аудитора представить письменные обоснования позиции руководства Заказчика по существенным учетным вопросам, применимым к финансовой отчетности Заказчика;

Каждое из упомянутых в подпунктах 1), 3), 4), 7) пункта 2 раздела 4 Договора требований является существенным условием для оказания Аудита. В случае несоблюдения любого из вышеупомянутых условий Заказчиком Аудитор вправе в одностороннем порядке прекратить исполнение обязательств по Договору или приостановить исполнение обязательств, направив соответствующее письменное уведомление Заказчику с указанием в нем разумного срока для устранения имеющихся недостатков.

8) предоставлять Аудитору право на проверку фактического наличия любого имущества, отраженного в финансово-хозяйственной документации Заказчика. Наличие в запрашиваемых Аудитором необходимой для оказания Услуг информации и документации сведений, содержащих коммерческую тайну, не может являться основанием для отказа в их предоставлении.

3. Аудитор имеет право:

1) самостоятельно определять методы проведения Аудита в рамках аудиторской методики Аудитора и международных стандартов аудита, не противоречащих действующему казахстанскому законодательству;

2) привлекать на договорной основе к участию в проведении Аудита специалистов различного профиля в пределах, установленных законодательством Республики Казахстан;

3) проверять по Фонду в полном объеме документацию о его финансовой деятельности, наличие денежных сумм, ценных бумаг, получать разъяснения по возникшим вопросам и дополнительные сведения, необходимые для аудиторской проверки;

4) получать и проверять документы, относящиеся к подпункту 3) настоящего пункта и включающие в себя, в частности, регистры бухгалтерского учета и относящиеся к ним данные, протоколы заседаний руководящих и наблюдательных органов, акты о результатах налоговых проверок, договоры и ссудные соглашения, нотариальные акты и документы, относящиеся к капиталу;

5) в случае, обнаружения Аудитором мошенничества, обмана, подлога, фальсификации документов и финансовой отчетности, и оказания давления на Аудитора с целью понудить его выпустить недостоверный аудиторский отчет Заказчиком при предоставлении подтверждающих сведений Аудитором в соответствии с Законодательством об аудиторской деятельности и/или Международных стандартов аудита, аудиторский отчет по результатам Услуг, оказанных по Договору, предоставляться не будет.

4. Аудитор обязан:

1) провести Аудит в соответствии с законодательством об аудиторской деятельности и международными стандартами аудита;

2) обеспечить выполнение требований международных стандартов аудита при проведении Аудита;

3) обеспечить сохранность документов, полученных и составленных в ходе Аудита, и не разглашать их содержание без согласия Заказчика, за исключением случаев, предусмотренных законодательными актами Республики Казахстан;

4) обеспечить соблюдение его сотрудниками конфиденциальности результатов Аудита, а также сведений, полученных при проведении Аудита и составляющих предмет коммерческой или иной охраняемой законодательством тайны;

5) сообщить Заказчику о выявленном несоответствии финансовой отчетности и иных документов законодательству Республики Казахстан;

6) представить в сроки, указанные в пункте 6 раздела 5 Договора, проекты финансовой отчетности, составленной в соответствии с требованиями международных стандартов финансовой отчетности (далее – финансовая отчетность), аудиторского

отчета, составленного в соответствии с требованиями международных стандартов аудита (далее – аудиторский отчет) и аналитического отчета при условии получения Аудитором необходимой для Аудита информации и документации в срок до 15 февраля соответствующего года, и окончательные финансовую отчетность, аудиторский отчет и аналитический отчет при условии получения Аудитором подписанного письма-представления до 15 марта соответствующего года.

5. Оказание услуг

1. Ответственность за ведение бухгалтерского учета и составление финансовой отчетности в соответствии с требованиями казахстанского законодательства лежит на Национальном Банке Республики Казахстан (Приложение 1 к Договору). Это включает в себя должное ведение регистров бухгалтерского учета, обеспечение соответствия операций, учета и отчетности требованиям казахстанского законодательства, осуществление внутреннего контроля, последовательное применение учетной политики и обеспечение сохранности средств Фонда.

2. Аудит финансовой отчетности будет проводиться Аудитором в соответствии с международными стандартами аудита, при этом будет применяться аудиторская методика Аудитора, включая принцип существенности и допустимой ошибки по отдельным счетам, группам счетов, операций и по финансовой отчетности в целом.

3. В связи со спецификой процесса проведения Аудита, Аудитор не гарантирует отсутствие в финансовой отчетности, подлежащей Аудиту, подготовленной в соответствии с международными стандартами финансовой отчетности, существенных ошибок, если необходимая информация будет скрыта или не предоставлена в распоряжение Аудитора, что не позволит выявить такие ошибки в обычном ходе аудита.

4. Аудитор осуществляет свою работу на основании первичных документов Фонда и не несет ответственность за их достоверность и действительность, а также за достоверность другой информации, предоставленной Заказчиком. Заказчик направит Аудитору письменное подтверждение подписанное также и руководителем Национального Банка Республики Казахстан ответственного за то, что вся информация, предоставленная Национальным Банком Республики Казахстан Аудитору в процессе Аудита, являлась достоверной и нашедшей отражение в бухгалтерской отчетности. Все рабочие документы (расчеты, а также иные внутренние документы, используемые при подготовке аудиторского заключения), подготавливаемые сотрудниками Аудитора в процессе реализации Договора, являются собственностью Аудитора. Копии этих документов в случае, необходимости могут быть переданы Заказчику по решению Аудитора.

5. Проекты и окончательные финансовая отчетность, аудиторский отчет и

аналитический отчет направляются на бумажном носителе и на электронные адреса,
определяемые Заказчиком.

6. Сроки предоставления аудиторского отчета и аналитического отчета по
финансовой отчетности:

1) за 2011 год:

1 марта 2012 года – представление Заказчику Аудитором проекта аудиторского
отчета по финансовой отчетности;

15 марта 2012 года – представление Заказчику Аудитором окончательного
аудиторского отчета по финансовой отчетности.

2) за 2012 год:

1 марта 2013 года – представление Заказчику Аудитором проекта аудиторского
отчета по финансовой отчетности;

15 марта 2013 года – представление Заказчику Аудитором окончательного
аудиторского отчета по финансовой отчетности.

6. Порядок сдачи-приемки услуг

1. По завершении Аудита Аудитор представляет Заказчику акт сдачи-приемки
оказанных услуг.

2. Заказчик обязуется рассмотреть окончательный аудиторский отчет по
финансовой отчетности и аналитический отчет, и при отсутствии возражений,
подписать и направить Аудитору в течение 30 рабочих дней подписанный акт
сдачи-приемки оказанных услуг или мотивированный отказ от приемки услуг. В случае
, если Аудитор по истечении указанных 30 рабочих дней не получит от Заказчика
подписанный акт сдачи-приемки оказанных услуг или мотивированный отказ от его
подписания, Стороны признают, что акт сдачи-приемки оказанных услуг считается
подписанным, а Аудит оказанными Аудитором и принятыми Заказчиком в объеме и на
условиях, указанных в таком акте сдачи-приемки оказанных услуг.

3. В случае мотивированного отказа Заказчика, стороны составляют двусторонний
акт с перечнем необходимых доработок и сроков их выполнения.

4. После подписания сторонами акта сдачи-приемки оказанных услуг, Аудитор
выставляет Заказчику счет-фактуру за предоставленные услуги.

7. Ответственность сторон

1. Ответственность сторон за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих
обязательств по Договору определяется в соответствии с законодательством
Республики Казахстан.

При этом максимальная ответственность сторон ограничивается общей стоимостью
Договора.

2. Стороны могут быть освобождены от ответственности по Договору полностью или частично по взаимному соглашению.

3. При нарушении сроков, установленных пунктом 6 раздела 5 Договора по вине Аудитора, начисляется пеня в размере 0,1 % от бюджета по оплате Аудита за соответствующий год за каждый день просрочки предоставления Аудитором финансовой отчетности, аудиторского отчета и аналитического отчета, но не более 10 % от бюджета по оплате Аудита за соответствующий год, до дня фактического исполнения Аудитором обязательств по Договору. Аудитор, в свою очередь, освобождается от выплаты пени в случае несвоевременного предоставления Заказчиком необходимых для Аудита информации и документации, предусмотренные Договором, при условии надлежащего соблюдения Аудитором условий Договора.

4. Никакие положения Договора не препятствуют принятию Сторонами мер, необходимых для защиты законных интересов Сторон, соблюдения требований законодательства или требований регулирующих органов, профессиональных или этических правил соответствующих профессиональных объединений, членами которых, в течение срока действия Договора, является Аудитор или какие-либо его акционеры и л и р а б о т н и к и .

5. В ходе оказания Аудита Аудитор полагается на документы и сведения, предоставленные Заказчиком, а также на действия, указания и разъяснения должностных лиц и работников Заказчика.

6. Ответственность Аудитора ограничивается размером прямого реального ущерба, понесенного Заказчиком в результате виновных действий Аудитора при оказании Аудита. Аудитор не несет ответственности перед Заказчиком за упущенную выгоду Заказчика, возникшую в результате действий Аудитора при оказании Аудита. Ответственность Аудитора ограничивается в пределах суммы вознаграждения, фактически выплаченной Аудитору которые вызвали ответственность.

7. Аудитор не несет какой-либо ответственности, если она была связана или явилась результатом представления Заказчиком Аудитору неверной или вводящей в з а б л у ж д е н и е и н ф о р м а ц и и .

8. Обязанности Аудитора ограничиваются оказанием Аудита, результатом которых является аудиторский отчет. Аудитор не принимает на себя прямой или косвенной ответственности за принятие решений, внедрение рекомендаций, достижение конкретного результата или осуществление аналогичных действий, вне зависимости от того, явились ли они следствием получения Заказчиком аудиторского отчета, Информационного письма и аналитического отчета. Аудитор не несет ответственности перед Заказчиком, его аффилированными лицами, подразделениями, а также их владельцами, должностными лицами и работниками (если применимо) за принятие решений о внедрении или отказе от внедрения рекомендаций Аудитора или рекомендаций, содержащихся в переданном Информационном письме.

9. Аудитор не несет ответственности за убытки, причиненные третьим сторонам (включая, в частности, аффилированных лиц, подразделения Заказчика) в результате использования аудиторского отчета, Информационного письма или иных консультаций Аудитора, предоставленных в ходе оказания Аудита.

10. Договор заключается между Заказчиком и Аудитором. Только Аудитор несет ответственность перед Заказчиком за все Услуги, оказываемые по Договору, несмотря на то, что некоторые Услуги могут быть оказаны работниками, предоставленными Аудитору лицами, входящими в сеть Аудитора. Заказчик не будет предъявлять требования или подавать иск, связанный с Договором или относящимся к нему, против какого-либо лица, входящего в сеть Делойт Туш Томацу Лимитед (за исключением Аудитора) вне зависимости от основания.

8. Форс-мажор

1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если оно явилось результатом форс-мажорных обстоятельств.

Для целей настоящего пункта «форс-мажор» означает событие, неподвластное контролю сторонами и имеющее непредвиденный характер. Такие события могут включать, но не исключительно: военные действия, природные или стихийные бедствия, эпидемию, карантин, запретительные акты государственных органов и другие.

2. Сторона, подвергшаяся действию форс-мажорных обстоятельств и оказавшаяся вследствие этого не в состоянии выполнить обязательства по Договору, обязана письменно известить об этом другую сторону не позднее трех дней с момента наступления таких обстоятельств. Несвоевременное извещение о форс-мажорных обстоятельствах лишает сторону права ссылаться на них в качестве оправдания.

3. Если обстоятельства, указанные в пункте 1 раздела 8 Договора, будут длиться более двух месяцев, каждая из сторон вправе расторгнуть Договор полностью или частично. В случае досрочного расторжения Договора, Заказчик обязуется оплатить Аудитору фактически проделанную работу в соответствии с процедурами, указанными в разделах 2 и 6 Договора.

9. Разрешение споров

1. В случае возникновения споров или разногласий из условий Договора, сторона-инициатор должна в письменном виде уведомить другую сторону о сути спора или разногласия.

2. Стороны принимают все необходимые меры для урегулирования споров путем переговоров.

3. При невозможности урегулирования сторонами возникших споров или разногласий путем переговоров, споры и разногласия рассматриваются в судебном порядке в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

10. Срок действия Договора

Договор вступает в силу с момента полного внесения Аудитором обеспечения исполнения Договора в соответствии с пунктом 1 раздела 3 Договора и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств по Договору.

11. Прочие условия

1. Заказчик и Аудитор обязуются сохранять конфиденциальность в связи с исполнением обязательств по Договору. Перечень информации и документации, являющихся конфиденциальными, устанавливается по соглашению сторон в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

2. Конфиденциальная информация, представленная Аудитору или полученная им в связи с осуществлением Аудита, не может быть разглашена другим лицам ни в устной, ни в письменной форме. Раскрытие этой информации осуществляется в соответствии с законодательством Республики Казахстан после получения предварительного разрешения на это Заказчика.

3. Аудитор ни полностью, ни частично не должен передавать кому-либо свои обязательства по Договору без предварительного письменного согласия Заказчика.

4. Все изменения и дополнения к Договору действительны при условии, что они оформлены в письменной форме и подписаны обеими сторонами, и при их заключении соблюдены процедуры, совершенные при заключении Договора. Изменения и дополнения, оформленные надлежащим образом, являются неотъемлемой частью Договора.

5. Договор составлен в четырех экземплярах на государственном и русском языках, по одному экземпляру для каждой из сторон, при этом все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу. В случае разногласий, возникающих из различного толкования положений Договора, применяется русский текст Договора.

6. Вся рабочая документация, подготовленная Аудитором в ходе исполнения Договора, является собственностью Аудитора, который хранит ее в соответствии со своими правилами, процедурами, а также требованиями применимого законодательства.

7. Ни одна из Сторон не использует наименование и товарные знаки другой Стороны без предварительного письменного согласия такой Стороны. При этом Заказчик разрешает Аудитору, а также лицам, входящим в сеть Аудитора ссылаться на наименование Заказчика, товарный знак и/или общее описание Аудита в предложениях

и аналогичных маркетинговых материалах.

8. Обязательства по неразглашению конфиденциальной информации действуют в течение 84 (восемьдесят четыре) месяцев с даты подписания Договора.

9. Аудитор вправе раскрывать конфиденциальную информацию, полученную от Заказчика, любому лицу, входящему в сеть Аудитора, с согласия Заказчика. Такие лица будут обращаться с ней в соответствии с условиями Договора.

10. Договор в одностороннем порядке расторгается путем направления одной Стороной письменного уведомления другой Стороне. В таком уведомлении должна быть указана дата расторжения Договора (далее – Дата Расторжения), при этом само уведомление об одностороннем расторжении должно быть получено другой Стороной не менее чем за 20 (двадцать) банковских дней до Даты Расторжения. Договор будет считаться расторгнутым с Даты Расторжения, либо, если уведомление было получено менее, чем за 20 (двадцать) банковских дней до Даты Расторжения, по истечении 20 (двадцати) банковских дней со дня получения другой Стороной письменного уведомления о намерении в одностороннем порядке расторгнуть Договор. При этом, Заказчик обязан оплатить фактически оказанные Аудитором услуги.

12. Юридические адреса и реквизиты сторон:

От имени Республики	Правительства Казахстан	от Товарищества с ограниченной «Делойт»
_____	Б. Жамиев	_____
Министерство Республики	финансов Казахстан	Товарищество с ограниченной «Делойт»
010000, проспект ИИК	г. Астана, Победы, 11, KZ92070101KSN0000000,	г. Алматы, 36, здание «Б»
РНН БИК	031400129686, ККНFKZ2A	Алматинский Финансовый Центр, IBAN KZ629490001020023001 (KZT), РНН 600 900 058 891,
Комитет Министерства Республики Казахстан.	казначейства финансов	БИК HSBCKZKA. № счета в тенге: _____

А п п е х 1 П р и л о ж е н и е 1
Eto the Contract. № _____ dated _____ к договору № _____ от _____
For carrying out external audit of the на проведение внешнего аудита
National Fund of the Republic of Национального фонда
Kazakhstan Республики Казахстан

«Deloitte» 36 Al-Farabi ave., Almaty, Kazakhstan (Date)	LLC «B» 050000	ТОО Проспект Аль-Фараби, д.36, Алматы, 050000, (Дата)	«Делойт» зд. «Б», Казахстан
---	----------------------	--	-----------------------------------

Dear Sirs,

Уважаемые Дамы и Господа,

This representation letter is provided
in connection with your carrying out
audit of the financial statement of the
Настоящее письмо-представление
направляется в связи с проводимым вами
аудитом финансовой отчетности

National Fund of the Republic of Казахстан (hereinafter – the Fund), (далее по тексту – «Фонд»), состоящей из which consists of the statement of assets and liabilities as at (reporting data), and statement of revenues and expenditures, changes in net assets and cash flow statement for the year ended on that date, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes, for the purpose of expressing an opinion as to whether these financial statements present fairly, in all respects, the financial position of the Fund and its financial performance and its cash flows in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS).

We (National Bank of the Republic of Казахстан) acknowledge our responsibility for the fair presentation of the financial statements in accordance with IFRS and that this responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of financial statements that are free from material misstatements, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances. We (Ministry of Finance of the Republic of Казахстан) approve the financial statements.

Отдельные заявления, содержащиеся в данном письме, включают ограничительную оговорку в отношении существенности рассматриваемых вопросов. Мы исходим из того, что существенными являются только те оmissions, которые могли бы, по отдельности или в совокупности, оказать влияние на экономические решения пользователей, принимаемые на основе данной финансовой отчетности. Существенность зависит от величины и характера показателей, информация о которых была пропущена или искажена, оцениваемых в контексте сопутствующих обстоятельств. Определяющим фактором может выступать как величина, так и характер показателя, либо сочетание того и другого.

We confirm that: Мы подтверждаем следующее:
(a) We understand that the term of «недобросовестные действия» включает (a) Наше понимание того, что термин «fraud» includes misstatements искажения информации, вызванные resulting from fraudulent financial фальсифицированными отчетными данными, а reporting and misstatements resulting также искажения информации, возникшие в from misappropriation of assets. результате незаконного присвоения активов.

Misstatements resulting from fraudulent фальсифицированными отчетными данными, financial reporting involve intentional связаны с преднамеренным искажением misstatements including omissions of данных, предполагающим, в частности, amounts or disclosures in financial пропуск показателей или невключение statements to deceive financial раскрытий в финансовую отчетность с целью statement users. введения в заблуждение пользователей этой финансовой отчетности.

Misstatements resulting from Искращения информации, возникшие в misappropriation of assets involve the результате незаконного присвоения the theft of an entity's assets, often активов, связаны с хищениями на accompanied by false or misleading предприятии, которые зачастую records or documents in order to сопровождаются оформлением ложных или conceal the fact that the assets are вводящих в заблуждение учетных регистров missing or have been pledged without или документов с целью сокрытия факта proper authorization. пропажи активов или несанкционированной передачи этих активов в залог.

(b) We acknowledge responsibility for за разработку, внедрение и поддержание the design, implementation and системы внутреннего контроля, maintenance of internal control to направленной на предотвращение и prevent and detect fraud and error. выявление фактов недобросовестных действий и ошибок.

(c) Our knowledge there was no cases of фактов недобросовестных действий или fraud or suspected fraud affecting the подозрениях в недобросовестных действиях, Fund involving: которые могут отразиться на Фонде, с management; участием:
- employees who have significant roles - руководства;
in internal control; - работников, роль которых в системе внутреннего контроля является
- others where the fraud could have a значительной;
material effect on the financial - прочих лиц, недобросовестные действия которых могли бы оказать существенное влияние на финансовую отчетность.
statements.

There have been no: Не было отмечено:
(a) Irregularities involving any member (a) Нарушений и злоупотреблений со of management or employees who have стороны кого-либо из членов руководства significant roles in the internal или сотрудников, играющих важную роль в control structure; системе внутреннего контроля;

(b) Irregularities involving other (b) Нарушений и злоупотреблений со employees that could have a material стороны других сотрудников, которые могли effect on the financial statements. существенно повлиять на финансовую отчетность.

Ministry of Finance of the Republic of Kazakhstan acknowledge that the decision-making with respect to accounting policies, estimates, judgments, disclosures and other accounting matters has been delegated to the National Bank of the Republic of Kazakhstan.

Министерство финансов Республики Казахстан признает, что процесс принятия решений касательно учетной политики, оценок, суждений, раскрытий и других бухгалтерских вопросов был делегирован Национальному Банку Республики Казахстан.

There are not available:
(a) Notifications from regulatory agencies concerning non-compliance with, or deficiencies in, the Fund's operations that could have a material.

Отсутствуют:

(a) Уведомления от регулирующих и контролирующих государственных органов о несоблюдении или неполном соблюдении Фондом требований действующего законодательства, которые могли бы оказать существенное влияние на финансовую отчетность;

(b) Known actual or possible noncompliance with laws and regulations that could have a material effect on the financial statements in the event of noncompliance.

(b) Факты известного или возможного невыполнения законодательных и иных нормативных требований, которые могли бы оказать существенное влияние на финансовую отчетность в случае их возникновения.

We confirm that the only related parties as defined by IAS 24 related Party Disclosures are the State, state organizations and offices and state-controlled entities.

Мы подтверждаем, что единственными связанными сторонами Фонда, согласно определению МСФО 24 «Раскрытие информации о связанных сторонах» являются Государство, государственные органы и ведомства, и юридические лица, контролируемые государством.

There have been no events subsequent to the reporting date which require adjustment of, or disclosure in, the financial statement or Note thereto.

После отчетной даты не возникло никаких событий, требующих внесения корректировок в финансовую отчетность или раскрытия соответствующей информации в пояснениях к ней.

The financial statements disclose all of the matters of which we are aware that are relevant to the Fund's ability to continue as a going concern, including significant conditions and events, and our plans.

В данной финансовой отчетности раскрывается вся релевантная информация в отношении способности Фонда непрерывно осуществлять свою деятельность в будущем, включая существенные условия и события, а также наши планы и намерения.

There are no significant matters that have arisen that would require a restatement of the corresponding figures.

Отсутствуют какие-либо существенные факты, которые могли бы потребовать пересчета сравнительных показателей.

The Ministry of Finance of the Republic of Kazakhstan acknowledges its responsibility for complete collection and transfer of the cash contributions to the Fund.

Министерство финансов Республики Казахстан подтверждает свою ответственность за полноту перечисления денежных поступлений в Фонд.

We believe that the financial statements are free of material misstatements.

По нашему мнению, данная финансовая отчетность не содержит существенных искажений.

Yours faithfully,

(Name)

(Deputy
Chairman of the National Bank of the
Republic of Kazakhstan

(Name)

The Vice-(Minister) of Finance of the
Republic of Kazakhstan

С уважением,

(Ф.И.О.)

Chairman) (Заместитель

Председатель
Республики Казахстан

(Ф.И.О.)

(Вице-)Министр
Республики Казахстан

Председателя)

Национального Банка

финансов

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан